

Q-3.-198-(1)

ORIENTALIA LOVANIENSIA
ANALECTA
————— 133 —————

COPTIC STUDIES ON THE THRESHOLD
OF A NEW MILLENNIUM

I

*Proceedings of the Seventh International Congress
of Coptic Studies
Leiden, 27 August – 2 September 2000*

edited on behalf of
the International Association for Coptic Studies (IACS)

by

MAT IMMERZEEL and JACQUES VAN DER VLIET
with the assistance of Maarten Kersten and Carolien van Zoest



UITGEVERIJ PEETERS en DEPARTEMENT OOSTERSE STUDIES
LEUVEN – PARIS – DUDLEY, MA
2004

TABLE OF CONTENTS

PRESIDENTIAL ADDRESS

- Stephen EMMEL, *Coptic studies before Kircher* 1

LANGUAGE

- Gerald M. BROWNE, *Marginalia Jernstediana* 15
- Ewa D. ZAKRZEWSKA, *A bibliography of Coptic linguistics and linguistic studies related to Coptic, 1996-2000* 27
- Nathalie BOSSON, *Guillaume Bonjour, Elementa linguæ Copticæ seu Ægyptiacæ: première grammaire scientifique de la langue copte* 39
- Jean-Louis FORT, *Les signes parépigraphiques dans les manuscrits IFAO 1 et IFAO 2 de Chenouté: la manifestation de la "conscience syllabique" du scribe* 59
- Rodolphe KASSER, *Protodialectes coptes à systèmes alphabétiques de type vieux-copte* 77
- Tito ORLANDI, *Towards a computational grammar of Sahidic Coptic* 125
- Chris H. REINTGES, *Second Tenses don't exist!* 131
- Tonio Sebastian RICHTER, *Zur Sprache thebanischer Rechtsurkunden: Auffällige Konstruktionen im Bereich der Zweiten Tempora* 145
- Ariel SHISHA-HALEVY, *Juncture features in Shenoutean Sahidic: Linkage and delimitation* 155
- Ewa D. ZAKRZEWSKA, *Initial constituents in narrative Bohairic* . 177

BIBLE

- Hans-Gebhard BETHGE, *Neue Bibelfragmente: Ein Überblick* . . 195
- H.-M. SCHENKE[†], *Ein anderes Matthäus-Evangelium im Dialekt M: Bemerkungen zum Codex Schøyen* 209

Karlheinz SCHÜSSLER, <i>Zum Stand der koptischen Bibeltex-te</i> . . .	221
--	-----

COPTIC AND COPTO-ARABIC LITERATURE
AND MANUSCRIPTS

Mark N. SWANSON, <i>Recent developments in Copto-Arabic studies, 1996-2000</i>	239
Theofried BAUMEISTER, <i>Die Historia monachorum in Aegypto und die Entwicklung der koptischen Hagiographie</i>	269
Father BIGOUL EL-SURIANY, <i>The manuscript collection of Deir al-Surian: Its survival into the third millennium</i>	281
Dmitrij F. BUMAZHNOV, <i>Das Gebet in De anima et corpore des Ps.-Athanasius</i>	295
Paola BUZI, <i>Titles in the Coptic manuscript tradition: Complex Structure Titles and Extended Complex Structure Titles</i>	309
Alberto CAMPLANI, <i>Coptic fragments from a Festal Letter of the late sixth century (John Rylands Library, Coptic Suppl. n. 47-48): Damian or Eulogius?</i>	317
Stephen J. DAVIS, <i>A hermeneutic of the land: Biblical interpretation in the Holy Family tradition</i>	329
Clara TEN HACKEN, <i>The legend of Aûr: Arabic texts concerning the foundation of the Monastery of Naqlun</i>	337
Joost L. HAGEN, <i>The diaries of the Apostles: 'Manuscript find' and 'manuscript fiction' in Coptic homilies and other literary texts</i>	349
Marvin MEYER, <i>Mary dissolving chains in Coptic Museum Papyrus 4958 and elsewhere</i>	369
Gesine SCHENKE ROBINSON, <i>Codex Berlinensis Papyrus 20915: A final report</i>	377
Mark SHERIDAN, <i>A homily on the death of the Virgin Mary attributed to Evodius of Rome</i>	393
YOUHANNA NESSIM YOUSSEF, <i>A contribution to the Coptic biography of Severus of Antioch</i>	407

PAPYROLOGY AND EPIGRAPHY

Peter VAN MINNEN, <i>Greek papyri and Coptic studies, 1996-2000</i>	423
Anne BOUD'HORS - Florence CALAMENT, <i>Un ensemble de stèles fayoumiques inédites: à propos de la stèle funéraire de Panto-leos de Toutôn</i>	447
Sarah CLACKSON [†] , <i>Museum archaeology and Coptic papyrology: The Bawit papyri</i>	477
Alain DELATTRE, <i>Une banque de données des textes coptes docu-mentaires</i>	491
Iain GARDNER - Malcolm CHOAT, <i>Towards a palaeography of fourth century documentary Coptic</i>	495
Christian GAUBERT - Jean-Michel MOUTON, <i>Présentation des archives d'une famille copte du Fayoum à l'époque fatimide</i>	505
SAMIHA ABD EL-SHAHEED, <i>A catalogue of unpublished durug from the 17th through 19th centuries in the Coptic Museum</i>	519
Helmuth SATZINGER, <i>Some peculiarities of Greek and Coptic epigra-phy from Nubia</i>	529
Georg SCHMELZ, <i>Bemerkungen zum Altar in den spätantiken koptischen Kirchen anhand der griechischen und koptischen Papyri und Ostraka</i>	537
T. G. WILFONG, <i>New texts in familiar hands: Unpublished Michigan Coptic ostraca by known scribes</i>	545
Klaas A. WORP, <i>Notes on Coptic containers of liquids in Greek papyri</i>	553

LITURGY AND THEOLOGY

Heinzgerd BRAKMANN, <i>Neue Funde und Forschungen zur Liturgie der Kopten, 1996-2000</i>	575
Diliana ATANASSOVA, <i>Zu den sahidischen Pascha-Lektionaren</i>	607
Michael GHATTAS, <i>Die philosophisch-christliche Verwendung des Begriffs "ἑποκείμενον" bei Didymos dem Blinden von Alex-andrien in den Tura-Papyri</i>	621
Philip SELLEW, <i>A blessing for reading the Apocalypse in the Paschal liturgy</i>	629

- Hany N. TAKLA, *Copto (Bohairic)-Arabic manuscripts: Their role in the tradition of the Coptic Church* 639
- Katarzyna URBANIAK-WALCZAK[†], *"Hermeneiai"-Fragmente oder den "Hermeneiai" verwandte Texte aus Deir el-Naqlun (Faijum)*: 647

GNOSTIC, MANICHAEAN AND HERMETIC TEXTS

- Roelof VAN DEN BROEK, *Coptic Gnostic and Manichaean literature, 1996-2000* 669
- Esther A. DE BOER, *A Gnostic Mary in the Gospel of Mary?* . . . 695
- Paul Chandler DILLEY, *Talking about the soul and its ascent in the Dialogue of the Savior: On "visible voices" and the interaction of the oral and the visual*. 709
- Niclas FÖRSTER, *Zaubertexte in ägyptischen Tempelbibliotheken und die hermetische Schrift "Über die Achtheit und Neunheit"* 723
- Claudio GIANOTTO, *Quelques remarques à propos de Melchisédek (NHC IX,1)*. 739
- Judith HARTENSTEIN, *Anmerkungen zu den vier koptischen Versionen von "Eugnostos" und der "Sophia Jesu Christi"* 749
- Jan HELDERMAN, *Logion 50 des Thomasevangeliums* 759
- Ursula Ulrike KAISER, *Der Fall Jaldabaoths in NHC II, 4: Motivik und Variationen* 769
- Antti MARIANEN, *How egalitarian was the Gnostic view of women? Mary Magdalene texts in the Nag Hammadi and related documents* 779
- Ophélie FAYEZ RIAD, *Les sources d'Asclépius 21-29* 793
- John D. TURNER, *Gnostic Sethianism and the pre-Plotinian theological interpretation of Plato's Parmenides* 811

VOLUME II

MONASTICISM

- Ewa WIPSYCKA, *Les recherches sur le monachisme égyptien, 1997-2000* 831

- Malcolm CHOAT, *Philological and historical approaches to the search for the 'third type' of Egyptian monk* 857
- Andrew CRISLIP, *Sickness and health in the monasteries of Pachomius and Shenoute* 867
- A.L. KHOSROYEV, *Eine Bemerkung zur Frage nach dem Original der "Vita Pachomii"* 877
- Catherine THIRARD, *Histoire architecturale des monastères paléochrétiens du Proche-Orient: du silence de l'archéologie à son dialogue avec les sources textuelles*. 889

HISTORY, ANCIENT, MEDIEVAL AND MODERN

- Hans HAUBEN, *Catholiques et Mélitiens à Alexandrie à la veille du Synode de Tyr (335)*. 905
- Johannes DEN HEIJER, *Relations between Copts and Syrians in the light of recent discoveries at Dayr as-Suryān*. 923
- Magdi GUIRGUIS, *Ibrāhīm al-Nāsīh et la culture copte au XVIII^e siècle*. 939
- Cédric MEURICE, *Voyageurs, missionnaires et consuls dans la région de Tahta (Moyenne-Égypte), de la deuxième moitié du XVII^e au début du XX^e siècle* 953
- Maged S.A. MIKHAIL, *An historical definition for the "Coptic Period"* 971
- Bishop THOMAS, *The Coptic Orthodox Church and folk traditions* 983
- Zakaria Z. WAHBA, *The life of the Coptic Church outside Egypt, with emphasis on the USA*. 989
- Puck DE WIT, *Coptic asylum seekers in the Netherlands: Current policy and counter arguments*. 1001

ARCHAEOLOGY OF CHRISTIAN EGYPT AND NUBIA

- Peter GROSSMANN, *Christliche Archäologie in Ägypten: Bericht über die Forschungslage seit 1996* 1011
- Włodzimierz GODLEWSKI, *Christian Nubia, Studies 1996-2000*. . 1037
- Ramez Wadie BOUTROS, *Dayr Ġabal al-Ṭayr: monastère ou église d'un village?* 1053

- Gawdat GABRA, "New" discoveries of Coptic monuments: Problems of their preservation and publication 1069
- Béatrice HUBER, *Die Grabkirche von Kom al-Ahmar bei Šaruna (Mittelägypten): Archäologie und Baugeschichte* 1081
- Father ZAKARIA EL-BARAMUSI, *The Kast of Saint Mary Baramus Monastery after the last restoration from A.D. 1994 to 1995* . 1105

ART AND MATERIAL CULTURE

- Marie-Hélène RUTSCHOWSCAYA, *État des recherches sur l'art copte, 1997-2000* 1121
- Susan H. AUTH, *Significance of Egyptian, classical and Christian themes in Coptic art* 1141
- Dominique BÉNAZETH, *Le trésor de Kom Ombo: un groupe d'objets liturgiques d'époque byzantine* 1159
- Elisabeth S. BOLMAN, *The Coptic Galaktotrophousa revisited* . . 1173
- Karl-Heinz BRUNE, *Der Pfau in der koptischen Kunst* 1185
- Carol DOWNER, *A ban on unicorns? Decorative motif and illumination in M581* 1205
- Elisabet ENSS, *Eine Darstellung des Thomaszweifels auf der Holztür von Sitt Barbara* 1221
- FATMA MAHMOUD MOHAMED, *Quelques jarres à décor peint, provenant du monastère de Saint Jérémie à Saqqara* 1231
- Silvia HIRSCH, *Spätantike Brotstempel mit der Maske des ägyptischen Gottes Bes* 1259
- Suzana HODAK, *Variationsprinzipien des Flächenrapportmotivbestandes der ornamentalen Purpurwirkereien* 1273
- Mat IMMERZEEL, *The stuccoes of Deir al-Surian: A waqf of the Takritans in Fustat?* 1303
- Karel INNEMÉE, *The wall-paintings of Deir Anba Bishoi (Red Monastery) near Sohag* 1321
- Kirsten KRUMEICH, *Zur spätantiken Bauskulptur aus Oxyrhynchos* 1327
- Magdalena ŁAPTAŚ, *A Proskynetarion from the Collection of the National Museum in Warsaw: A preliminary description* . . 1349

- Anna LEBET-MINAKOWSKA, *Greek and Roman symbols continued on Coptic textiles* 1359
- Petra LINSCHIED, *Kopf-Binden im spätantiken bis frühislamischen Ägypten* 1365
- G.J.M. VAN LOON, *The Meeting of Abraham and Melchizedek and the Communion of the Apostles* 1373
- Ch. LYON-CAEN, *Étude d'une corbeille de vannerie recouverte de cuir* 1393
- Matthew J. MARTIN, *The necropolis of El Bagawat in the Kharga Oasis: Some implications for the history of Judaism and early Christianity in Egypt* 1415
- Antoine DE MOOR - Mark VAN STRYDONCK - Chris VERHECKEN-LAMMENS, *Radiocarbon dating of a particular type of Coptic woollen tunics* 1425
- Maria MOSSAKOWSKA-GAUBERT, *La verrerie utilisée par des anachorètes: l'ermitage no 44 à Naqlun (Fayyoun)* 1443
- M. RASSART-DEBERGH, *Peintures kelliotes, 1999* 1471
- D. RENNER-VOLBACH, *Der einreitende Imperator und sein Siegeskranz: Ein verspätete Adventus-Darstellung auf einem Streifenrest in Worms* 1479
- Marie-Hélène RUTSCHOWSCAYA - Ramez Wadie BOUTROS, *Deux arcatures en bois de l'époque ottomane au Musée du Louvre* 1499
- Zuzana SKALOVA, *Five 13th-century Great Deesis portraits in the Wadi Natrun: Their origin* 1525